



Centralna Komisja Egzaminacyjna

BADANIE DIAGNOSTYCZNE W ROKU SZKOLNYM 2011/2012

JĘZYK ROSYJSKI POZIOM ROZSZERZONY

KLUCZ ODPOWIEDZI I PUNKTOWANIA ZADAŃ

GRUDZIEŃ 2011

Rozumienie ze sluchu

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie proste, krótkie wypowiedzi ustne artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i>	1.1.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	B
	1.2.		B
	1.3.	2.5) Uczeń określa kontekst wypowiedzi.	C
	1.4.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	A
	1.5.		C
	1.6.	2.4) Uczeń określa intencje nadawcy/autora tekstu.	C
	2.1.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	D
	2.2.		A
	2.3.		C
	2.4.		E

Rozumienie tekstów pisanych

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	3.1.	3.2) Uczeń określa główną myśl poszczególnych części tekstu.	D
	3.2.		B
	3.3.		A
	4.1.	3.6) Uczeń rozpoznaje związki pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu.	E
	4.2.		A
	4.3.		D
	4.4.		B
	5.1.	3.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	D
	5.2.		C
	5.3.		A

Znajomość środków językowych

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)	Niepoprawne odpowiedzi (przykłady) (0 pkt)
I. Znajomość środków językowych. <i>Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i>	6.1.	1. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	<i>вас</i>	<i>вам</i> (błąd gramatyczny)
	6.2.		<i>учёбе / учебе</i>	<i>учобе</i> (błąd ortograficzny)
	6.3.		<i>отличного</i>	<i>отличнего</i> (błąd gramatyczny)
	6.4.		<i>забывайте</i>	<i>запомните</i> (błąd leksykalny)
	6.5.		<i>учителей</i>	<i>учители</i> (błąd gramatyczny)
	7.1.	1. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	<i>занимается музыкой / занималась музыкой</i>	<i>занимается музыку</i> (błąd gramatyczny)
	7.2.		<i>шёл снег</i>	<i>идёт снег</i> (błąd gramatyczny)
	7.3.		<i>в магазин за покупками</i>	<i>в магазин на покупки</i> (błąd gramatyczny)
	7.4.		<i>похож на меня</i>	<i>похож на мне</i> (błąd gramatyczny)
	7.5.		<i>пью вкусное какао / пил вкусное какао</i>	<i>пию вкусные какао</i> (błąd ortograficzny, błąd gramatyczny)

Wypowiedź pisemna

Sprawdza egzaminator zgodnie z kryteriami.

Kryteria oceniania wypowiedzi pisemnych

Treść

W ocenie treści bierze się najpierw pod uwagę, do ilu elementów z polecenia uczeń się odniósł w swojej wypowiedzi, a następnie ile z tych elementów rozwinął w zadowalającym stopniu. Wypowiedź kwalifikuje się do jednego z pięciu poziomów od P0 do P4, zgodnie z poniższą tabelą.

Do ilu elementów uczeń się odniósł?	Ile elementów rozwinął?			
	3	2	1	0
3	P4	P3	P2	P1
2		P2	P1	P1
1			P1	P0
0				P0

Na przykład wypowiedź ucznia, który odniósł się do 2 elementów i oba rozwinął, zostanie zakwalifikowana do poziomu P2.

Spójność i logika wypowiedzi

W ocenie spójności bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu tekst funkcjonuje jako całość dzięki jasnym powiązaniom (np. leksykalnym, gramatycznym) wewnątrz zdań oraz między zdaniami/akapitami tekstu. W ocenie logiki wypowiedzi bierze się pod uwagę, czy i w jakim

stopniu wypowiedź jest klarowna (np. czy nie jest jedynie zbiorem przypadkowo zebranych myśli).

P2	wypowiedź jest w całości lub w znacznej większości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu
P1	wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie poszczególnych zdań oraz/lub całego tekstu
P0	wypowiedź jest w znacznej mierze niespójna/nielogiczna; zbudowana jest z trudnych do powiązania w całość fragmentów

Zakres środków językowych

W ocenie zakresu środków językowych bierze się pod uwagę zróżnicowanie struktur leksykalno-gramatycznych użytych w wypowiedzi.

P2	zadowalający zakres środków językowych; oprócz środków językowych o wysokim stopniu pospolitości w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań
P1	ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości
P0	bardzo ograniczony zakres środków językowych w znacznym stopniu uniemożliwiający realizację polecenia

Pod pojęciem „precyzyjne sformułowania” rozumiemy wyrażanie myśli z wykorzystaniem słownictwa swoistego dla tematu i unikanie słów oraz struktur o wysokim stopniu pospolitości, takich jak *miły, interesujący, fajny*, np. *Kino mi się podoba, ponieważ w salach są wygodne fotele i duży ekran*, zamiast *Kino mi się podoba, ponieważ jest duże i fajne*. W precyzji wyrażania myśli mieści się również charakterystyczny dla danego języka sposób wyrażania znaczeń, np. *Дождь идёт*, zamiast *Дождь падает*.

Poprawność środków językowych

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę błędy gramatyczne, leksykalne i ortograficzne oraz ich wpływ na komunikatywność wypowiedzi.

P2	brak błędów lub nieliczne błędy niezakłócające komunikacji / sporadycznie zakłócające komunikację
P1	liczne błędy niezakłócające komunikacji lub czasami zakłócające komunikację
P0	bardzo liczne błędy w znacznym stopniu zakłócające komunikację

Uwaga: Poziom odpowiada liczbie punktów. Jeżeli wypowiedź ucznia została zakwalifikowana do poziomu P2 w którymkolwiek z kryteriów, uczeń uzyskuje 2 punkty w tym kryterium.

Uszczegółowienie kryteriów oceniania wypowiedzi pisemnych

Treść

1. W ocenie treści kierujemy się:

- a. nadrzędnymi ustaleniami dotyczącymi sposobu oceniania wypowiedzi podanymi w punktach 2–8 poniżej oraz przyjętymi dla konkretnego zadania
- b. w przypadku wątpliwości, rozważeniem następujących kwestii:
 - w jakim stopniu jako czytelnik czuję się poinformowany w zakresie kluczowego elementu podpunktu z polecenia?
 - w jaki sposób uczeń realizuje dany podpunkt?, np. za pomocą ilu zdań i jakich?, za pomocą ilu czasowników / określników?, jak złożona jest wypowiedź?, jak wiele szczegółów przekazuje? itp.

2. Jako podpunkt **nieujęty** należy uznać wypowiedź ucznia, która (a) nie realizuje tego podpunktu lub (b) realizuje go w sposób całkowicie niekomunikatywny.

Przykład w języku rosyjskim:

- *przedstaw swoją reakcję na wiadomość, że zająłeś/zajęłaś pierwsze miejsce – Зрители были довольны.*

3. Jako podpunkt, do którego uczeń **odniósł się** w pracy (= podpunkt **wspomniany**), należy przyjąć komunikatywną wypowiedź ucznia, która w minimalnym stopniu odnosi się do jednego z trzech podpunktów treści polecenia.

Poprzez „minimalny stopień” rozumiemy jedno odniesienie się do elementu z polecenia, np. *Ja tańczyłem.*

Przykład w języku rosyjskim:

- *opisz swój występ – Я танцевал.*

4. Jako podpunkt **rozwinięty** w pracy należy przyjąć komunikatywną wypowiedź ucznia, która odnosi się do jednego z trzech podpunktów treści polecenia w sposób bardziej szczegółowy.

Poprzez „bardziej szczegółowy sposób” rozumiemy wypowiedź zawierającą (a) dwa odniesienia się do danego podpunktu, np. *Na scenie grałem na gitarze i śpiewałem.* lub (b) jedno rozbudowane odniesienie się do danego podpunktu z polecenia, jeden aspekt opisany bardziej szczegółowo, np. *Zaśpiewałem najnowszą piosenkę Dimy Belana o miłości.*

Przykład w języku rosyjskim:

- *opisz swój występ – Я танцевала вместе с моим другом русский народный танец.*

5. Realizację podpunktu z polecenia przy pomocy dwóch wyrażen synonimicznych (np. *Byłem szczęśliwy i zadowolony*) lub przy pomocy dwóch równorzędnych wyrażen odnoszących się do jednego aspektu (np. *Na scenie byłam w czerwonej i białej sukience.*) traktujemy jako podpunkt wspomniany.

Przykład w języku rosyjskim:

- *przedstaw swoją reakcję na wiadomość, że zająłeś/zajęłaś pierwsze miejsce – Я был радостный и весёлый.*

6. Realizację podpunktu z polecenia przy pomocy dwóch wyrażen odnoszących się do różnych aspektów (np. *Byłem zaskoczony i zadowolony.*) traktujemy jako podpunkt rozwinięty.

Przykład w języku rosyjskim:

- *przedstaw swoją reakcję na wiadomość, że zająłeś/zajęłaś pierwsze miejsce – Я удивилась, но была очень рада.*

7. Realizację poszczególnych podpunktów z polecenia należy oceniać w całej wypowiedzi; odniesienia do tego samego podpunktu z polecenia mogą wystąpić w różnych częściach pracy.

8. Jeżeli zdający realizuje podpunkt z polecenia, ale komunikacja jest znacznie zaburzona na skutek użycia niewłaściwej struktury leksykalno-gramatycznej, podpunkt rozwinięty traktujemy jako wspomniany, a podpunkt wspomniany jako nieujęty.

Przykład w języku rosyjskim:

- *napisz, jak zamierzasz rozwijać swoje umiejętności artystyczne – В Доме культуры есть кулко, там буду неть.* (podpunkt rozwinięty traktujemy jako wspomniany)

Spójność i logika wypowiedzi

1. W ocenie spójności należy rozważyć poziom spójności tekstu, zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu, w stosunku do jego długości. Jedna bądź dwie usterki w dłuższym tekście to nie to samo, co jedna bądź dwie usterki w spójności w tekście bardzo krótkim.
2. Zaburzenie spójności może również wynikać z nieuzasadnionego użycia czasowników w różnych czasach gramatycznych („przeskakiwania” z jednego czasu gramatycznego na inny), np. *В моей школе будет конкурс, я выиграл, я пел и буду играть на гитаре.*
3. Uczeń nie musi realizować podpunktów z polecenia w kolejności, w jakiej są wymienione w zadaniu. Sama zmiana kolejności nie może być podstawą do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.

Zakres i poprawność środków językowych

1. Zadowalający zakres środków językowych odnosi się do środków leksykalno-gramatycznych, których znajomości można oczekiwać od absolwenta gimnazjum na poziomie A2+ (ujętych w zakresie struktur w *Informatorze*).
2. W ocenie „Poprawności środków językowych” należy wziąć pod uwagę orientacyjny stosunek liczby błędów do długości tekstu stworzonego przez zdającego (**nie ma potrzeby** liczenia słów i liczby błędów). Liczne błędy w przypadku tekstu bardzo krótkiego to nie to samo, co liczne błędy w przypadku tekstu stosunkowo dłuższego.
3. Jeżeli wypowiedź zakwalifikowano do poziomu 0 w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach należy ją również zakwalifikować do poziomu 0.
4. Jeżeli wypowiedź zakwalifikowano do poziomu 1 w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można ją również zakwalifikować najwyżej do poziomu 1.
5. Jeżeli wypowiedź zawiera **40 słów lub mniej**, jest oceniana wyłącznie w kryterium treści. W pozostałych kryteriach należy ją zakwalifikować do poziomu 0.
6. W ocenie poprawności środków językowych w wypowiedziach uczniów ze stwierdzoną dysleksją nie bierze się pod uwagę błędów ortograficznych.

Примерная работа 1. (оригинальная работа ученическая)

Привет, Миша!

Знаешь, у меня в школе в субботу был конкурс «У меня есть талант!» Я тоже в нём участвовала. Взяла гитару и вышла на сцену. Спела свою любимую песню группы «Рондо». После песни было очень тихо, но потом зрители кричали «Браво!» Я посмотрела всю программу. Все мне очень понравилось. Конкуренция была большая. Когда давали награды, я переживала. Я не поверила, что заняла первое место. Потом сразу позвонила родителям. Я теперь собираюсь записаться в музыкальный кружок. Буду ходить там два раза в неделю и заниматься пением. Напиши, как твои дела?

XYZ

Оценка выступления с комментарием

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	10

- Treść: 4 pkt. Uczeń odniósł się do trzech elementów z polecenia i rozwinął każdy z nich.
- Spójność i logika wypowiedzi: 2 pkt. Wypowiedź jest w całości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu.
- Zakres środków językowych: 2 pkt. Zadowalający zakres środków językowych, w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań (np. *участвовала, вышла на сцену, спела любимую песню, зрители, переживала, не поверила, награды, заняла первое место, музыкальный кружок, заниматься пением*).
- Poprawność środków językowych: 2 pkt. Wypowiedź zawiera sporadyczne błędy, niezakłócające komunikacji.

Примерная работа 2. (оригинальная работа ученическая)

Привет, Маша!

В школе был конкурс «У меня есть талант». У меня была хорошая платье и я танцевала хороший танец. Я на первом месте! Я буду ходить на курсы танца. Я была рада и очень счастливая. Я не знала, что выиграла. На сцене были декорации. В конце я плакала из счастья. Мои подруги из класса на конкурсе пели хорошо. Были на другом месте.

XYZ

Оценка выступления с комментарием

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	6

- Treść: 3 pkt. Uczeń odniósł się do trzech elementów z polecenia, ale rozwinął tylko dwa z nich (brak rozwinięcia elementu: *napisz, jak zamierzasz rozwijać swoje umiejętności artystyczne*). Uczeń zrealizował poszczególne elementy z polecenia w różnych miejscach pracy. Nie prowadzi to jednak do obniżenia punktacji za treść.
- Spójność i logika wypowiedzi: 1 pkt. Wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie całego tekstu. Uczeń zrealizował poszczególne elementy z polecenia w różnych miejscach pracy, co uczyniło ją chaotyczną.
- Zakres środków językowych: 1 pkt. Ograniczony zakres środków językowych, w wypowiedzi zastosowano głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości (np. *хорошая платья, хороший танец, пелы хорошо*).
- Poprawność środków językowych: 1 pkt. Wypowiedź zawiera liczne błędy niezakłócające komunikacji, np. *хорошая платья, хадить, щясливая, были декараци*.

Przykładowa praca 3. (oryginalna praca uczniowska)

Привет, Аня!

У меня ест новость. Я в школе в неделю был на конкурсе «У меня есть талант». Я там танчил. Я был на сцену в шортах. В конкурсе было много учнув и учителя. Я заел первое место. Было хорошо. Вшысыцы делали хорошие конкурсы. Я был очень радосный и весолый. Я хачю ходит на курс танца.

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	3

- Treść: 1 pkt. Poszczególne elementy z polecenia zostały zrealizowane przez ucznia w następującym stopniu:
 - *opisz swój występ* – uczeń odniósł się do tego elementu z polecenia i podjął próbę rozwinięcia swojej wypowiedzi (*Я там танчил. Я был на сцену в шортах.*), jednakże przekaz jest znacznie zaburzony na skutek użycia niewłaściwego słowa (*танчил*); podpunkt potencjalnie rozwinięty traktujemy wyłącznie jako wspomniany
 - *przedstaw swoją reakcję na wiadomość, że zająłeś/zajęłaś pierwsze miejsce* – uczeń zrealizował ten element przy pomocy dwóch wyrażen synonimicznych (*радосный и весолый*), dlatego też traktujemy ten podpunkt jedynie jako wspomniany
 - *napisz, jak zamierzasz rozwijać swoje umiejętności artystyczne* – uczeń odniósł się do tego elementu, ale nie rozwinął swojej wypowiedzi w zadowalającym stopniu.

Ponieważ za wypowiedź przyznano 1 pkt w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można za nią również przyznać maksymalnie po 1 pkt.

- Poprawność środków językowych: 0 pkt. Wypowiedź zawiera liczne błędy w znacznym stopniu zakłócające komunikację (np. *у меня ест новость, в неделю, танчил, на сцену, учнув и учителя, заел, вшысыцы, радосны и весолый, хачю ходит*).

Przykładowa praca 4. (oryginalna praca uczniowska)

Привет, Саша!

У меня новость. Ура! Я выиграла в конкурсе «У меня есть талант»! Это был сюрприз и я удивилась, но была очень рада. Мне очень нравится этот конкурс.

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	1

Ponieważ wypowiedź zawiera mniej niż 40 słów (29), jest oceniana wyłącznie w kryterium treści; w pozostałych kryteriach należy za nią przyznać 0 pkt.

- Treść: 1 pkt. Uczeń odniósł się tylko do jednego elementu z polecenia (*przedstaw swoją reakcję na wiadomość, że zająłeś/łaś pierwsze miejsce*), rozwijając swoją wypowiedź w zadowalającym stopniu.
- Spójność i logika wypowiedzi: 0 pkt.
- Zakres środków językowych: 0 pkt.
- Poprawność środków językowych: 0 pkt.